***Français voir ci-dessous, italiano soto, english see bellow***

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen

Wir freuen uns, Sie als PreisträgerInnen oder ehemalige StipendiatInnen der Alexander von Humboldt-Stiftung darüber zu informieren, dass kürzlich eine *Schweizer Gesellschaft der HumboldtianerInnen* gegründet worden ist. Wir würden uns freuen, Sie als neues Mitglied dieser Humboldt-Alumni-Vereinigung begrüssen zu dürfen.

Die *Schweizer Gesellschaft der HumboldtianerInnen* versteht sich als eine Plattform, die WissenschaftlerInnen an Schweizer Universitäten und aus der Schweizer Industrie Gelegenheit zum interdisziplinären Austausch jenseits der einzelnen Fachdisziplinen bieten möchte. Zudem soll der wissenschaftliche Dialog zwischen ForscherInnen in Deutschland und der Schweiz gefördert werden. Wir bieten Unterstützung insbesondere für junge WissenschaftlerInnen aus der Schweiz an, die Interesse an einem von der Alexander von Humboldt-Stiftung geförderten Aufenthalt in Deutschland haben. Gleiches gilt natürlich auch für ForscherInnen in Deutschland, die über die AvH-Stiftung einen Aufenthalt an einer Schweizer Universität planen.

Besuchen Sie für weitere Informationen auch die Website der Gesellschaft (<http://www.espanol.unibe.ch/redes/index_spa.html>), die in Kürze mit der Web-Seite der AvH-Stiftung verlinkt sein wird.

Sollten Sie Interesse an einer Mitgliedschaft in unserer Schweizer Humboldt-Alumni-Vereinigung haben, teilen Sie uns Ihren Beitrittswunsch bitte formlos in einer E-Mail an die Sekretärin der Gesellschaft, Frau Prof. Bénédicte Vauthier (SGH.SSH17@gmail.com), mit. Eine solche Mitgliedschaft ist **beitragsfrei**.

Herzlich laden wir Sie schon jetzt zu unserer ersten Veranstaltung am Abend des 29. Mai 2017 in Bern ein. An diesem Minisymposium werden neben unseren beiden eingeladenen Rednern auch Herr Dr. Steffen Mehlich als Vertreter der Alexander von Humboldt-Stiftung sowie der deutschen Botschafter in Bern, Herr Dr. Otto Lampe, erwartet. Weitere Informationen zum konkreten Veranstaltungsort sowie dem Programm werden in Kürze separat kommuniziert.

Wir freuen uns über Ihre Rückmeldung und verbleiben mit herzlichen Grüssen.

Für den Vorstand

Peter Broekmann, Elisabetta Padovan, Bénédicte Vauthier

\*\*\*

Dear colleagues,

As former recipients of a scholarship or an award from the Alexander von Humboldt-Foundation, you are cordially invited to become a member of the newly founded *Swiss Association of the Humboldtians*.

The *Swiss Association of the Humboldtians* sees itself as a platform offering interdisciplinary exchange between researchers from Swiss universities and the Swiss industry. In addition, it is the designated goal of the association to foster a scientific dialogue between researchers in Germany and Switzerland. We would also be glad to offer support to young researchers from Switzerland who are interested in a stay in Germany sponsored by the Alexander von Humboldt-Foundation. The same applies, of course, to researchers in Germany planning a stay through the AvH-Foundation at a Swiss university.

We invite you to explore the website of the association (<http://www.espanol.unibe.ch/redes/index_spa.html>), which will soon be linked with the website of the AvH-Foundation.

Please send an informal request to join our association by e-mail to the secretary of the association, Prof. Bénédicte Vauthier (SGH.SSH17@gmail.com). The membership in the *Swiss Association of the Humboldtians* is free.

We would like to draw your attention to the first planned event of the association, which will be a mini-symposium on the evening of May 29th, 2017 in Bern. We expect Dr. Steffen Mehlich as representative from the Alexander von Humboldt-Foundation in Bonn as well as the German ambassador to Switzerland in Bern, Dr. Otto Lampe. We would like to invite you to this event already now. Further information regarding the venue and the program will be communicated shortly by separate correspondence.

We are looking forward to your response.

Yours sincerely,

The Executive Board

Peter Broekmann, Elisabetta Padovan, Bénédicte Vauthier

\*\*\*

Chères et chers collègues,

Par la présente, nous avons le plaisir de nous adresser à vous, porteurs d’un prix ou anciens boursiers de la fondation Alexander von Humboldt (AvH), afin de vous informer que la Société Suisse des Humboldtien.nes (SGH) a été créée récemment. Nous serions heureux de pouvoir vous compter prochainement au nombre de ses membres.

La « Société Suisse des Humboldtien.nes » naît comme plateforme ouverte aux chercheurs rattachés aux universités et aux industries suisses, afin de promouvoir les échanges interdisciplinaires. Elle souhaite, en outre, promouvoir le dialogue scientifique entre les chercheurs travaillant en Suisse et en Allemagne. Elle offre ainsi son soutien aux jeunes chercheurs travaillant en Suisse qui souhaiteraient faire un séjour en Allemagne dans le cadre des programmes de la fondation AvH. De la même manière, elle attire l’attention des chercheurs en Allemagne qui, dans le cadre de ces mêmes programmes, souhaiteraient effectuer un séjour de recherche au sein d’une université suisse.

Pour en savoir plus, venez découvrir le site de la société, qui sera prochainement référencé sur le site de la fondation AvH, <http://www.espanol.unibe.ch/redes/index_spa.html>

Si vous souhaitez devenir membre de la « Société Suisse des Humboldtien.nes », faites-nous part de votre souhait d’adhésion en envoyant un courriel à la secrétaire de la société, Madame la Prof. Bénédicte Vauthier [SGH.SSH17@gmail.com](mailto:SGH.SSH17@gmail.com). L’adhésion est gratuite.

Nous vous invitons déjà à bloquer la date du lundi 29 mai, date à laquelle aura lieu un petit symposium à Bern auquel participeront deux Humboldtiens, M. Dr. Steffen Mehlich, représentant de la Fondation Alexander von Humboldt et M. Dr. Otto Lampe, Ambassadeur d’Allemagne à Berne. De plus amples informations, ainsi que le programme détaillé vous parviendront sous peu dans un courrier séparé.

Dans l’attente d’un retour de votre part, nous vous prions de bien vouloir agréer nos cordiales salutations

Pour le comité directeur

Peter Broekmann, Elisabetta Padovan, Bénédicte Vauthier

\*\*\*

Gentili Colleghi,

Ci rivolgiamo a voi in quanto titolari di un finanziamento o stipendio della fondazione Alexander von Humboldt per invitarvi a diventare membri della neonata Società Svizzera degli Humboldtiani.

La Società Svizzera degli Humboldtiani si presenta come una piattaforma esclusiva d’incontro a scambio interdisciplinare tra scienziati e specialisti affiliati alle università e industrie della Svizzera. Un obiettivo specifico dell’associazione è incentivare il dialogo scientifico tra ricercatori di diversi settori in Germania e Svizzera. Inoltre, la neonata Società Svizzera degli Humboldtiani si propone di assistere giovani ricercatori Svizzeri interessati ad ottenere un finanziamento della Fondazione Alexander von Humboldt per un periodo di studio e lavoro in Germania, così come ricercatori Tedeschi che intendono continuare la loro attività di studio e ricerca in una Università Svizzera sostenuti dalla Fondazione stessa.

Vi invitiamo a scoprirne di più visitando il sito della nostra società(<http://www.espanol.unibe.ch/redes/index_spa.html>) che presto sarà visibile anche sul sito della Fondazione Alexander von Humboldt.

Qualora foste interessati a diventare membri della neonata Società Svizzera degli Humboldtiani vi preghiamo di inoltrare una richiesta informale alla segretaria dell’associazione, Prof. Bénédicte Vauthier, usando l’indirizzo e-mail [SGH.SSH17@gmail.com](mailto:SGH.SSH17@gmail.com). L’adesione non prevede alcun costo d’iscrizione.

Non da ultimo, desideriamo farvi presente che il primo evento organizzato dall’associazione, sarà un mini-simposio che si terrà la sera del 29 Maggio prossimo a Berna. Per l’occasione siamo lieti di ospitare il Dott. Steffen Mehlich come rappresentante della Fondazione Alexander von Humboldt e il Dott. Otto Lampe, quale ambasciatore Tedesco per la Svizzera a Berna. L’invito è esteso fin d’ora a tutti gli interessati. Ulteriori informazioni sulla sede e il programma saranno comunicate a breve.

In attesa di un vostro riscontro vi inviamo i nostri più cordiali saluti.

Il Comitato Fondatore

Peter Broekmann, Elisabetta Padovan, Bénédicte Vauthier